

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli naprawdę chcecie mieć rację, udowodnijcie mi, że słusznie znoszę pohańbienie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli naprawdę chcecie mieć rację, udowodnijcie mi, że słusznie znoszę hańbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli rzeczywiście chcecie się wynosić nade mną i dowodzić mi mojej hańby;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli się przeciw mnie wynosicie, a obwiniecie mnie pohańbieniem mojem,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale wy wspinacie się przeciwko mnie i strofujecie mię zelżywościami moimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli naprawdę chcecie triumfować, próbujcie mi dowieść ohydy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli rzeczywiście chcecie się wywyższać nade mnie, to dowiedźcie mi zarzutów, jakie mi stawiacie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy naprawdę chcecie się ponad mnie wynosić i wypominać mi moją hańbę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli uważacie się za lepszych ode mnie i wytykacie mi moją hańbę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy wy naprawdę możecie nade mnie się wynosić i dowieść mi nieprawości?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ох же, що наді мною величається, наскакуєте на мене пониженням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli chcecie się nade mnie wywyższać, wtedy złóżcie mi dowód mojej hańby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli istotnie przeciwko mnie się pysznicie i wykazujecie, że moja hańba słusznie jest przeciwko mnie,